

Les stratégies d'apprentissage du FLE des apprenants du secondaire dans le Sud de la Thaïlande : influence du sexe et du niveau d'études

Sirima PURINTHRAPIBAL et Kanda LAOPIYABUTRA*



Résumé

Les stratégies d'apprentissage sont une des composantes nécessaires dans le processus d'apprentissage. Les chercheurs ont mis en évidence leur diversité et ont également montré que leur choix et leur utilisation dépendent des profils des apprenants et en particulier de facteurs, tels que le sexe, l'âge, l'exposition à la langue apprise, les expériences éducatives, le niveau d'études, etc. Cependant, si des études sur les stratégies d'apprentissage du FLE existent pour d'autres pays d'Asie, elles sont en revanche très peu nombreuses pour la Thaïlande. De plus, selon notre expérience d'enseignement dans une université thaïlandaise, nous trouvons que certains étudiants de français ne savent pas comment utiliser les stratégies d'apprentissage et ont également des difficultés à les mettre en œuvre de manière consciente. Nous avons fait l'hypothèse que ces problèmes tiennent aux pratiques d'enseignement/apprentissage au lycée. Ainsi, nous avons mené une recherche visant à identifier les stratégies d'apprentissage utilisées par les apprenants thaïlandais de FLE, au moyen d'un questionnaire inspiré des trois types de stratégies d'apprentissage d'O'Malley et Chamot (1980). Elle a été menée auprès de

691 apprenants de deux niveaux, M. 5 (environ 200 heures d'apprentissage) et M. 6 (environ 400 heures d'apprentissage), dans 22 écoles secondaires dans le Sud de la Thaïlande pendant le premier semestre de l'année 2013. Le résultat de notre étude nous révèle que le sexe a une influence sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage du FLE chez les apprenants du secondaire dans le Sud de la Thaïlande. Au contraire, le niveau d'études n'en a pas.

Mots clés : stratégies d'apprentissage, apprenants thaïlandais, sexe, niveau d'études, FLE



Introduction

D'après la revue littéraire, les études empiriques sur les stratégies d'apprentissage du FLE existent pour d'autres pays d'Asie (Boudon, 2006 pour la Corée, par exemple), elles sont en revanche très peu nombreuses pour la Thaïlande. Selon notre expérience d'enseignement dans une université thaïlandaise, nous constatons également que certains étudiants de français ne savent pas comment utiliser les stratégies d'apprentissage et ils ont également des

* Enseignantes de français, Département des langues occidentales, Faculté des Sciences humaines et sociales, université Prince de Songkla Pattani

difficultés à les mettre en œuvre de manière consciente dans leur processus d'apprentissage. De plus, actuellement, grâce aux technologies de l'Information et de la Communication, la vie et la façon de vivre des gens y compris des élèves et des étudiants changent beaucoup. Nous trouvons que les étudiants ne sont pas suffisamment sérieux dans leur apprentissage. Ils travaillent moins parce qu'ils consacrent plus de leur temps à d'autres activités dans le monde virtuel, sur Internet. Il nous semble qu'ils ne profitent pas de cette avancée technologique pour développer/améliorer leur apprentissage de français malgré l'accès facile à diverses sources intéressantes et avantageuses pour eux. Cela nous fait penser aussi que les étudiants ne connaissent peut-être pas les bonnes stratégies d'apprentissage qui peuvent les aider (ou «qui peuvent faciliter leur apprentissage») dans leur apprentissage. Et peut-être que ce problème tient aux pratiques d'enseignement et d'apprentissage au lycée. Autrement dit, ils n'ont jamais appris comment utiliser des stratégies d'apprentissage dans leur apprentissage des langues étrangères depuis leurs études secondaires. C'est une des raisons pour lesquelles nous nous sommes intéressées à travailler sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage des apprenants de français langue étrangère en Thaïlande.

Le cadre théorique

La définition des stratégies d'apprentissage

La notion de stratégies d'apprentissage s'inscrit dans une perspective psychologique. Les stratégies sont désignées comme «des comportements, des techniques, des tactiques, des plans, des opérations mentales conscientes, inconscientes ou potentiellement conscientes, des habiletés cognitives ou fonctionnelles,

et aussi des techniques de résolution de problème observables chez l'individu qui se trouve en situation d'apprentissage» (Cyr, 1998 : 4).

En didactique d'une langue étrangère, Wenden et Rubin (1987 : 19) définissent les stratégies comme «qu'ensemble d'opérations, d'étapes, de plans, de routines employés par l'apprenant pour faciliter l'obtention, le stockage, la récupération et l'utilisation de l'information».

O'Malley et Chamot (1990 :1) considèrent les stratégies d'apprentissage comme «des pensées ou des comportements spéciaux utilisés par les apprenants pour les aider à comprendre, apprendre, ou à maintenir la nouvelle information». Elles sont décrites en tant que «manières spéciales de traiter l'information qui assurent la compréhension, l'apprentissage ou la conservation des informations».

D'après Cyr (1998: 5), dans le domaine de l'acquisition des langues étrangères, les stratégies d'apprentissage sont définies comme «un ensemble d'opérations mises en œuvre par les apprenants pour acquérir, intégrer et réutiliser la langue cible». En d'autres mots, l'apprentissage d'une langue étrangère peut être vu comme tout autre processus de traitement de l'information : premièrement, l'individu sélectionne et saisit les éléments nouveaux d'information qui lui sont présentés. Ensuite, il traite et emmagasine cette information dans sa mémoire. Enfin, il la récupère afin de la réutiliser.

Intyre (1994, cité par Hanachi-Ferhoune, 2008 : 14) propose une définition plus simple. D'après lui, les stratégies d'apprentissage sont «des actions choisies par les apprenants d'une langue étrangère dans le but de se faciliter les tâches d'acquisition et de communication».

En bref, les stratégies d'apprentissage se manifestent comme des mesures prises par les apprenants d'une langue étrangère afin d'améliorer leur propre apprentissage (Oxford, 1990) et aussi comme une technique entreprise spécialement par l'apprenant pour atteindre un objectif bien déterminé. Elles sont donc une des composantes nécessaires dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Elles le favorisent. En didactique d'une langue étrangère, plusieurs chercheurs se sont mis d'accord pour affirmer que l'apprenant fait usage des stratégies pour apprendre et tester son apprentissage. Et ils soutiennent que le succès dans l'apprentissage d'une langue étrangère s'explique en bonne partie par l'utilisation d'un certain nombre de techniques ou de stratégies précises (O'Mailley et Chamot, 1990 ; Cyr, 1998 ; Hotzer, 2003).

Les classifications des stratégies d'apprentissage

Plusieurs travaux de la typologie des stratégies d'apprentissage sont constitués. Mais les classifications qui figurent parmi les plus importantes contributions à la recherche et à la diffusion des connaissances en matière de stratégies d'apprentissage d'une langue étrangère et considérées comme les plus complètes à ce jour sont celle de Rubin (1989), celle d'Oxford (1990) et celle d'O'Mailley et Chamot (1990).

Comme notre travail de recherche est basé sur les travaux d'O'Mailley et Chamot (1990) qui les distinguent en trois types :

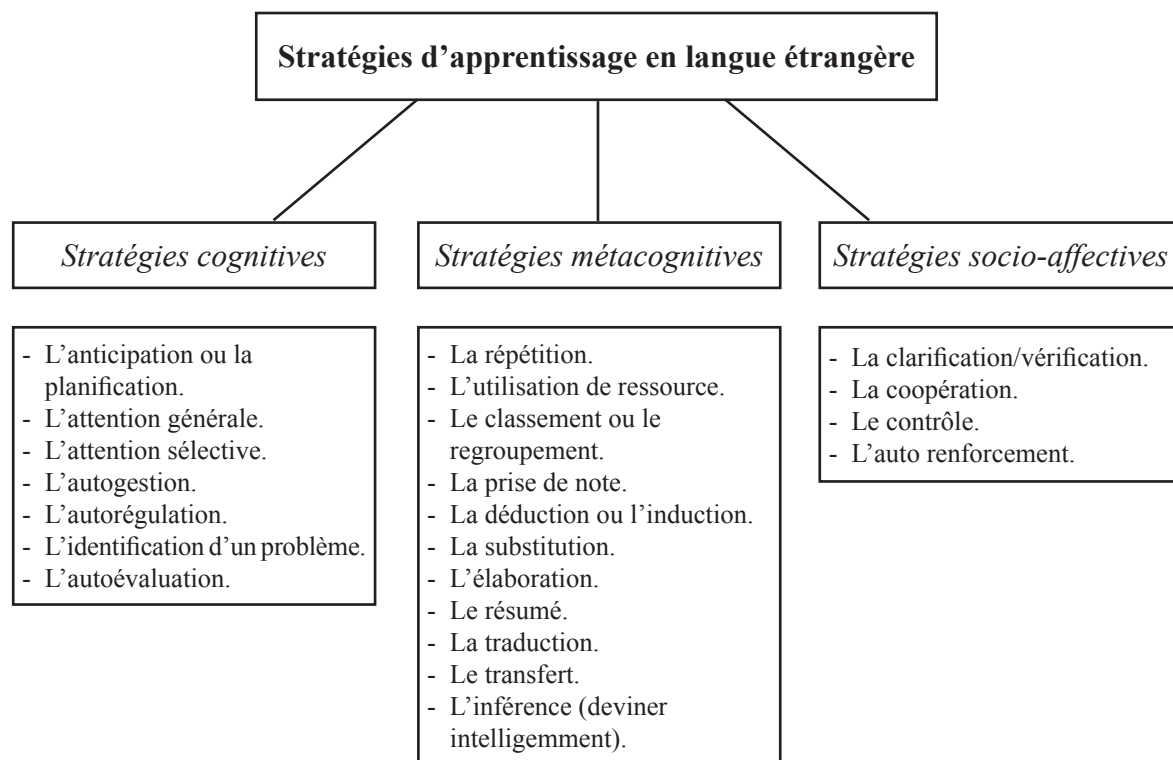
les stratégies cognitives, les stratégies métacognitives et les stratégies socioaffectives, nous nous permettons maintenant d'évoquer rapidement la définition de trois types de stratégies.

Les stratégies cognitives correspondent au traitement de la matière à étudier. Elles sont spécifiques par rapport à une tâche et supposent la manipulation directe du matériel à apprendre.

Concernant les stratégies métacognitives, Cyr (1998 : 42) explique qu'elles consistent essentiellement à réfléchir sur son processus d'apprentissage, à comprendre les conditions qui les favorisent, à organiser ou à planifier ses activités en vue de faire des apprentissages, à s'auto-évaluer et à s'auto-corriger. Elles sont plus générales et applicables à de nombreuses tâches. Elles sont capitales dans la conduite de l'apprentissage d'une tâche complexe parce qu'elles impliquent des activités de planification, de contrôle, de vérification et de régulation.

En ce qui concerne les stratégies socio-affectives, elles impliquent une interaction avec les autres (locuteurs natifs ou pairs) en vue de favoriser l'appropriation de la langue cible ainsi que le contrôle ou la gestion de la dimension affective personnelle accompagnant l'apprentissage.

Ci-dessous est montré un éventail de stratégies d'apprentissage selon la classification d'O'Mailley et Chamot (1990), celle considérée comme la plus synthétique et pratique.



Le schéma nous montre que les stratégies d'apprentissage suggérées par O'Mailley et Chamot (1990) sont les opérations ou les techniques nécessaires et praticables pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Elles peuvent être enseignées ou apprises et elles peuvent devenir conscientes chez l'apprenant, si elles ne le sont pas déjà.

Les facteurs qui influent sur le choix des stratégies d'apprentissage

Cyr (1998 : 81) distingue des variables personnelles ou situationnelles en rapport avec le lien qu'elles peuvent avoir avec le choix des stratégies d'apprentissage. Ces facteurs peuvent être reliés à :

- la personnalité comme le style d'apprentissage, l'extraversion, l'introversion, la tolérance à l'ambiguïté, la réflexion et l'impulsivité

- l'ordre biologique comme l'âge, le sexe et la langue maternelle ou l'origine ethnique.
- l'ordre personnel, tels les buts ou les objectifs poursuivis, la carrière ou l'orientation professionnelle et le degré de conscience linguistique/métacognitive, l'aptitude ou bien-être affectifs telles les attitudes et la motivation.
- les situations : la langue cible, du niveau de connaissance ou du degré de compétence de l'apprenant, de la tâche d'apprentissage et des approches pédagogiques utilisées.

Plusieurs recherches s'entendent et mettent en évidence que différents facteurs individuels peuvent influencer le choix et l'utilisation des stratégies d'apprentissage en langue étrangère ou langue seconde tels que le sexe de l'apprenant, son âge, son

intelligence, son aptitude, son exposition à la langue apprise, ses antécédents culturels et ses expériences éducatives, ses connaissances antérieures, ses styles d'apprentissage ainsi que sa motivation. De plus, certains facteurs peuvent différencier l'apprenant efficace de celui moins efficace (Sagnier, 2005 ; Bourdon, 2006 ; Lopez Rúa, 2006; Jiménez Catalán, 2003 ; Afshar, 2010 ; Gaudet-Beauregard et Masella, 2013, Rahami, Riazi et Saif, 2013, Yusof, 2013)

Différents facteurs peuvent avoir des impacts sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage. Certains peuvent avoir une interrelation avec d'autres. Dans cette recherche, nous mettons l'accent sur deux facteurs : l'âge et le niveau d'études des apprenants.

Les objectifs de la recherche

Cette recherche vise à identifier les stratégies d'apprentissage utilisées par les apprenants thaïlandais de français langue étrangère au niveau secondaire dans le Sud de la Thaïlande et à étudier si les facteurs d'âge et de niveau d'études des apprenants ont une influence sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage.

La méthodologie de recherche

Pour mener cette recherche, le questionnaire inspiré des trois types de stratégies d'apprentissage d'O'Malley et Chamot (1989) constitue l'outil méthodologique. Il est composé de 105 questions dont 34 relèvent les stratégies cognitives, 49 relèvent les stratégies

métacognitives et 22 relèvent les stratégies socio-affectives. Ce questionnaire est distribué à 20 pour cent des apprenants de français de deux niveaux secondaires, M. 5 (c'est-à-dire qu'ils ont environ 200 heures d'apprentissage) et M. 6 (environ 400 heures d'apprentissage). Ces sujets sont sélectionnés par la technique d'échantillonnage aléatoire pour représenter la population d'environ 3400 lycéens de vingt-deux écoles secondaires dans le Sud de la Thaïlande pendant le premier semestre de l'année 2013. 691 questionnaires sont recueillis et nous avons procédé au dépouillement et à l'analyse des données.

Les hypothèses

Cette étude de recherche repose sur deux hypothèses :

1. Les apprenants masculins et féminins utilisent des stratégies d'apprentissage de manière différente.
2. Les apprenants de niveau d'études différent utilisent des stratégies d'apprentissage de manière différente.

Le résultat

Pour la première hypothèse «Les apprenants masculins et féminins utilisent des stratégies d'apprentissage de manière différente». (pour répondre à la question si le sexe peut avoir une influence sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage chez les apprenants thaïlandais), elle est affirmée. Comme le montre le tableau ci-dessous.

Tableau 1. Utilisation des stratégies d'apprentissage chez les apprenants de différent sexe/apprenants masculins et féminins.

Sexe	N	Moyenne (SD)	F	Sig
Masculin	205	2.56	13.880	.000
Féminin	485	2.50		

Le tableau nous révèle qu'il n'y a une différence significative entre les filles et les garçons apprenant le FLE quant à l'utilisation des stratégies d'apprentissage ($p < 0.05$). Cela permet de confirmer notre première hypothèse. Cette étude correspond à un certain nombre de précédentes recherches (Ehrman et Oxford, 1989, cité par Cyr, 1998 ; Catálan, 2003 ; Jiménez, 2003 ; Uster, 2008 ; Yusof, 2013). Certaines ont mis en évidence que les

femmes recourent en général à un nombre beaucoup plus élevé de stratégies de tous les types que les hommes alors que d'autres ont observé que la moyenne du nombre de stratégies utilisées était légèrement (mais significativement) plus élevée chez les femmes. Mais dans notre recherche, la moyenne de l'utilisation des stratégies d'apprentissage chez les garçons est supérieure par rapport à celle des filles.

Tableau 2. Utilisation des trois types de stratégies d'apprentissage chez les apprenants de différent sexe.

Stratégies d'apprentissage	Masculin (N = 205)	Féminin (N = 485)	F	Sig
	Moyenne (SD)	Moyenne (SD)		
Stratégies cognitives	2.53 (.435)	2.47 (.369)	2.342	.126
Stratégies métacognitives	2.59 (.582)	2.54 (.494)	7.633	.006
Stratégies socio-affectives	2.55 (.545)	2.48 (.486)	2.231	.136

En considérant plus profondément, l'utilisation de chacune des trois catégories,

cette étude nous révèle que l'utilisation des stratégies cognitives et socio-affectives chez

les apprenants et les apprenantes thaïlandais n'est pas différente de manière significative. Mais une différence significative de l'utilisation des stratégies métacognitives est observée entre les garçons et les filles ($p = 0.006$). D'après le résultat, nous avons noté que les garçons utilisaient plus de stratégies métacognitives que les filles (Moyenne = 2.59 (Garçons) et 2.54 (filles)). Ce cas contraste avec les résultats de Jiménez (2003) et de Gaudet-Beauregard et Masella (2013) qui ont observé que l'utilisation des

stratégies métacognitives chez les femmes était plus élevée que chez les hommes.

En ce qui concerne la deuxième hypothèse «Les apprenants de niveau d'études différent utilisent des stratégies d'apprentissage de manière différente» (pour répondre si le niveau d'études peut avoir une influence sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage chez les apprenants thaïlandais), elle est niée comme montre le tableau ci-dessous.

Tableau 3. Utilisation des stratégies d'apprentissage chez les apprenants thaïlandais de M. 5 et de M. 6

Niveau d'études	N	Moyenne (SD)	F	Sig
M 5	316	2.55	2.217	.137
M 6	374	2.49		

Ce tableau nous montre que l'utilisation des stratégies d'apprentissage chez les apprenants de M. 5 et de M. 6 n'est pas différente de manière significative ($p = 0.137$). Cela nous permet de dire que dans notre

recherche, le niveau d'études des apprenants n'a pas d'influence sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage chez les apprenants thaïlandais. Ces résultats vont dans le même sens que la recherche de Lafontaine (2006).

Tableau 4. Utilisation des trois types de stratégies d'apprentissage chez les apprenants thaïlandais de M. 5 et de M. 6

Stratégies d'apprentissage	M. 5 (N = 315)	M. 6 (N = 374)	F	Sig
	Moyenne (SD)	Moyenne (SD)		
Stratégies cognitives	2.52 (.376)	2.46 (.400)	.595	.441
Stratégies métacognitives	2.57 (.468)	2.54 (.564)	10.713	.001
Stratégies socio-affectives	2.57 (.510)	2.44 (.493)	1.225	.269

En considérant en détail l'utilisation des trois types de stratégies d'apprentissage, cette étude met en évidence qu'il n'y a pas de différence significative en terme d'utilisation des stratégies cognitives et

socio-affectives chez les apprenants de M.5 et de M. 6. Mais la différence significative est présente dans l'utilisation des stratégies métacognitives chez ces apprenants de deux niveaux différents.



Discussion et conclusion

Notre recherche montre que le sexe peut avoir une influence sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage des apprenants du secondaire dans le Sud de la Thaïlande mais le niveau d'études des apprenants n'en a pas.

Pourtant, dans cette étude, nous trouvons que les garçons utilisent plus de stratégies d'apprentissage que les filles. De même est le cas du niveau d'études ; les apprenants de M.5 utilisent plus de stratégies d'apprentissage que ceux de M. 6. Ces résultats croisent avec certaines recherches précédemment menées sur certains points. Cela nous fait penser à quelques situations.

D'une part, en général, en Thaïlande, les apprenants de langue étrangère sont plus de sexe féminin que de masculin. Alors les garçons choisissant d'apprendre le français seraient ceux qui sont vraiment intéressés par l'apprentissage de cette langue. En effet, comme ils sont plus motivés, peut-être ils utiliseraient des stratégies d'apprentissage de manière plus fréquente que les filles. D'autre part, le contexte scolaire et les pratiques d'enseignement et d'apprentissage pourraient composer une raison pour laquelle les filles utilisent les stratégies d'apprentissage moins souvent que les garçons. Peut-être dans certains lycées où les filles sont plus nombreuses, celles-ci n'ont jamais appris comment utiliser des stratégies d'apprentissage des langues étrangères. Mais dans d'autres lycées où les garçons sont plus nombreux, les stratégies d'apprentissage sont enseignées par des enseignants de FLE.

De même pour le niveau d'études des apprenants, nous serions portées à dire que le même niveau d'études des apprenants thaïlandais dans différentes écoles ne peut pas garantir le même niveau des connaissances ni le même niveau des compétences ; c'est pareil pour l'utilisation des stratégies d'apprentissage. Il arrive que les lycéens de M. 5 d'une école peuvent et savent utiliser certaines stratégies alors que ceux de M.6 d'une autre école ne le peuvent pas ou ne le savent pas.

Pourtant, nous voudrions dire que les situations précédemment citées font partie des suppositions pour le contexte thaïlandais. L'utilisation des stratégies d'apprentissage des apprenants du secondaire dans le Sud de la Thaïlande dépend aussi de d'autres divers facteurs.

Donc, pour conclure, malgré le fait que plusieurs recherches confirment que le sexe et le niveau d'études des apprenants ont des effets sur l'utilisation des stratégies d'apprentissage d'une langue étrangère, nous sommes amenées à dire que l'interaction entre plusieurs facteurs individuels (personnalité et d'ordre biologique et personnel), contextuels ou situationnels, pourraient avoir une influence sur l'utilisation des stratégies chez les apprenants du secondaire dans le Sud de la Thaïlande.



Références bibliographiques

- Boudon, M. 2006. “Les stratégies d’apprentissage du Français Langue Étrangère (FLE) des Etudiants coréens à l’université en Corée”. **Revue d’Études Françaises**, 311–345.
- Christine M. S. 2005. “L’apport des recherches sur les stratégies dans l’apprentissage d’une LE: vers de nouveaux modèles didactiques?”, **PORTA LINGUARUM**. 4 (juin), 77–85.
- Cyr, P. 1998. **Les stratégies d’apprentissage**. Paris: Clé International.
- Duquette, L. & Renié, D. (1998). «Stratégies d’apprentissage dans un contexte d’autonomie et environnement hypermédia». **Etudes de linguistique appliquée**. 110, 237–246.
- Feng, C-H. 2010. “Une étude corrélatives sur la motivation de l’apprentissage de langue et la stratégie des étudiants chinois du premier cycle”, **Canadian Social Science**. 6 (4), 202–209.
- Fayol, M., & Monteil, J. M. 1994. Stratégie d’apprentissage/apprentissage de stratégies. **Revue Française de Pédagogie**. 106, 91–110.
- Hanachi-Ferhoune, N. 2007. “Stratégies d’apprentissage développés par les collégiens et les lycéens en classe de langue”, Mémoire pour l’obtention du Magister en linguistique et didactique. Université Mentouri Constantine, République Algérienne Démocratique et Populaire.
- Holtzer, G. 2003. **Stratégie d’apprentissage une notion en mouvement**. Franche-Comté: Université de Franche-Comté.
- Ivanova-Fournier, P. 2010. “L’apprenant sinophone—du savoir vers les stratégies d’apprentissage”, **Synergies Algérie**. 10, 233–243.
- MacIntyre, P, & Noels, K. 1996. “Using Social-psychological Variables to Predict the Use of Language Learning Strategies”. **Foreign Language Annals**. 29, 373–386.
- Mayuree, S. 2007. “English vocabulary learning strategies employed by Rajabhat University students”. Ph.D. Thesis in English. Nakhonratchasima: Suranaree University of Technology.
- O’Mailley, J.M. & Chamot, A. U. 1980. **Learning strategies in Second Language Acquisition**. Cambridge: Cambridge University Press.
- Oxford, R. 1989. “Use of Language Learning Strategies: A Synthesis of Studies with Implications for Strategy Training”. **System**. 17, 235–247.
- Oxford, R. 1990. **Language Learning Strategies**. New York: Newbury House Publishers.
- Oxford, R. & Ehrman, M. 1995. “Adults’ Language Learning Strategies in an Intensive ForeignLanguage Program in the United States”. **System**. 23, 359–386.
- Rouhollah Rahmatian, Z. D. & Mehrabi, M. 2009. “La stratégie d’autogestion chez les étudiants iraniens lors d’apprentissage d’une langue étrangère”. **Recherches en Langue et Littérature Françaises Revue de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines**, 52 (213). 93–113.
- Sagnier, C. M. 2005. “L’apport des recherches sur les stratégies dans l’apprentissage d’une LE: vers de nouveaux modèles didactiques?”, **PORTA LINGUARUM**. 4 (juin), 77–85.
- Teresinha, P. G. 2007. **Stratégies d’apprentissage employées par des apprenants dans l’acquisition du FLE en milieu institutionnel**. (Online) Available: http://www.fbpf.org.br/cd2/liste_des_auteurs/g/teresinha_preis_garcia.pdf.]June [2012
- Wolfs, J. L. 2001. **Méthodes de travail et stratégies d’apprentissage, du secondaire à l’université, Recherche- Théories–Application**. Bruxelles: De Boeck.

